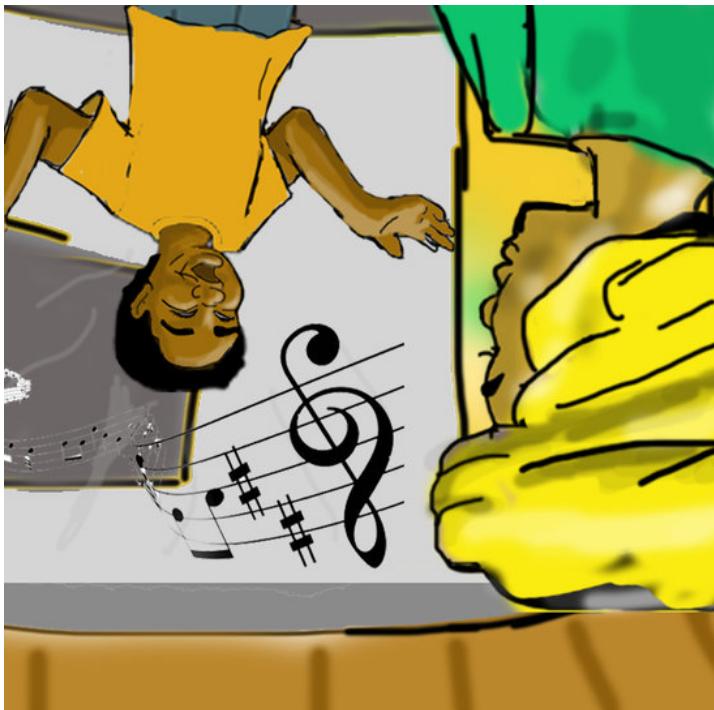


III Level 3
ଓ Punjabi
ଓ Anu Gill
ଓ Peris Wachuka
ଓ Ursula Nafula



ହାତ ଏବଂ ଦିନ

This work is licensed under a Creative Commons

Attribution 4.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

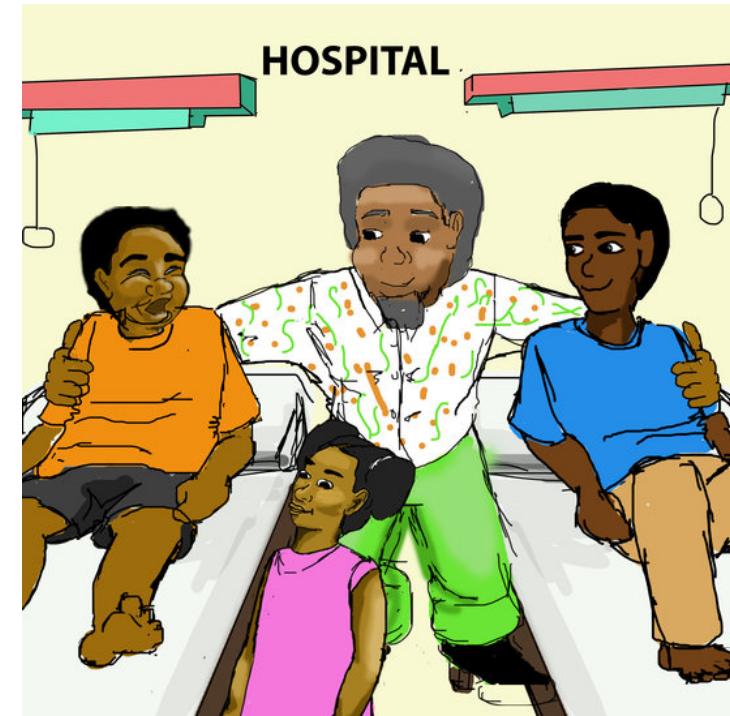
Written by: Ursula Nafula
Illustrated by: Peris Wachuka
Translated by: Anu Gill

ହାତ ଏବଂ ଦିନ
storybookscanada.ca
Storybooks Canada





ਸਕੀਮਾ ਆਪਣੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਅਤੇ ਚਾਰ ਸਾਲ ਦੀ ਭੈਣ ਨਾਲ ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ। ਉਹ ਇੱਕ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦੀ ਜ਼ਮੀਨ ਤੇ ਰਹਿੰਦੇ ਸਨ। ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਘਾਹ-ਫੂਸ ਦੀ ਝੋਪੜੀ ਦਰਖਤਾਂ ਦੇ ਇੱਕ ਕਤਾਰ ਦੇ ਅੰਤ ਤੇ ਸੀ।



ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਨੂੰ ਦੋਬਾਰਾ ਦੇਖਕੇ ਬਹੁਤ ਖੁਸ਼ ਹੋਇਆ। ਉਸਨੇ ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਣ ਲਈ ਇਨਾਮ ਦਿੱਤਾ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤਰ ਅਤੇ ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਹਸਪਤਾਲ ਲੈ ਕੇ ਗਿਆ ਤਾਂ ਕਿ ਉਸਦੀ ਨਜ਼ਰ ਵਾਪਸ ਆ ਸਕੇ।

। ମୁଖ୍ୟମୁଖ୍ୟ ମୁଖ୍ୟମୁଖ୍ୟ
କୁଳ ଦେଇ ଫୁଲ ଦେଇ ପାତା ଦେଇ ଫୁଲ ଦେଇ । କୁଳ
କୁଳ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ ଫୁଲ

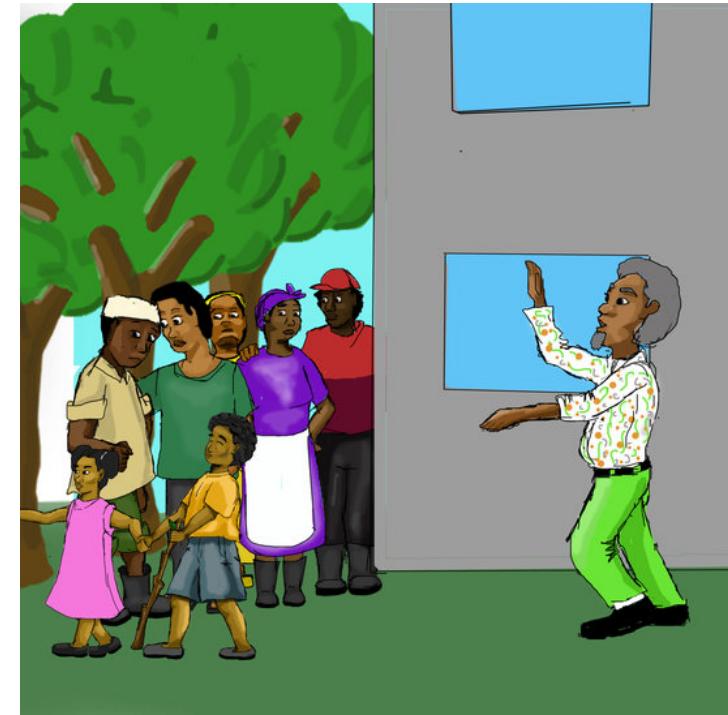
। ମୁ

ରେଣ୍ଟ କୁଳରୀର ଲାଗୁ ମାଧ୍ୟମ । କୁଳ ଲାଗୁ ମାଧ୍ୟମ କୁଳ କୁଳ କୁଳ
ମାଧ୍ୟମ କୁଳ କୁଳ କୁଳ । କୁଳ କୁଳ କୁଳ କୁଳ କୁଳ କୁଳ





ਸਕੀਮਾ ਬਹੁਤ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਸੀ ਜੋ ਕਿ ਹੋਰ ਛੇ ਸਾਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਮੁੰਡੇ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਰਦੇ। ਜਿਵੇਂ, ਉਹ ਪਿੰਡ ਦੇ ਵੱਡੇਰਿਆਂ ਨਾਲ ਬੈਠ ਕੇ ਮਹੱਤਵਪੂਰਨ ਮਾਮਲਿਆਂ ਤੇ ਚਰਚਾ ਕਰ ਸਕਦਾ ਸੀ।



ਸਕੀਮਾ ਗੀਤ ਖਤਮ ਕਰਕੇ ਮੁੜਨ ਲੱਗਾ ਸੀ। ਪਰ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਬਾਹਰ ਆਕੇ ਕਹਿੰਦਾ, “ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਫਿਰ ਗਾਓ।”

। එහි පැවත්ම පුරු යෙම සෑම තේම මුදා
। දූත්‍යා පැහැද පෙන ඇත් නෑම පැවත්ම යෙම රුධී පුරු
। මා උපත මූල්‍ය පෙන ඇත්තා පැහැද මුදා යෙම රුධී

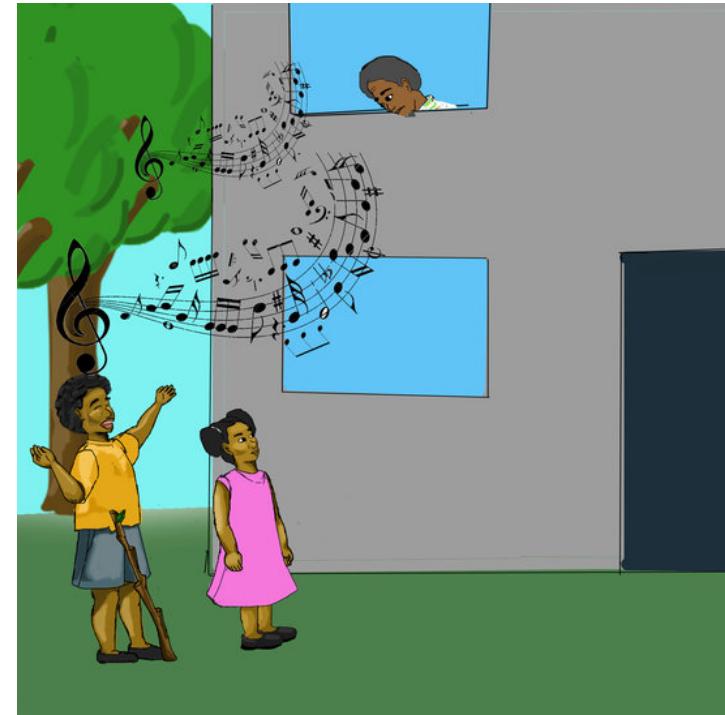


“පුරුද මායාගු ඊමාත් රඹි ඇ ද ගැබු
කෙරු ඊමා පෙනු | පැහැද ඇ පුරු මායාගු ඊ තැයා තු
කුදා”, ‘පුරු ඇ පැහැද තැනු මා | පුරු ඉත්ත් දුරු පැහැද ඝ
මුදා රඹි | පුරු එම උපත උපත මූල්‍ය පැහැද මුදා





ਸਕੀਮਾ ਗੀਤ ਗਾਉਣੇ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਸੀ। ਇੱਕ ਦਿਨ ਉਸਨੂੰ ਮਾਂ ਨੇ ਪੁਛਿਆ, “ਸਕੀਮਾ, ਤੁੰ ਇਹ ਗੀਤ ਕਿੱਥੋਂ ਸਿੱਖਦਾ ਹੈ?”

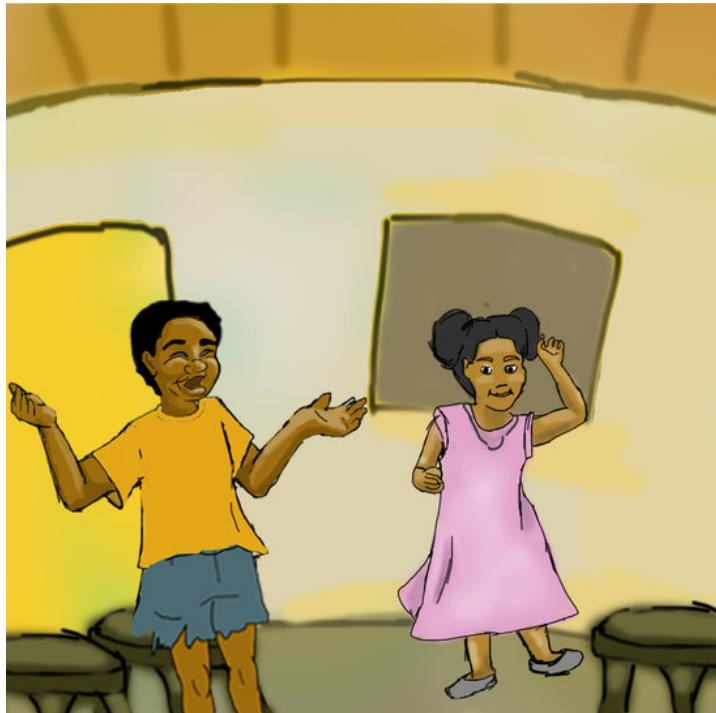


ਉਹ ਇੱਕ ਵੱਡੀ ਖਿੜਕੀ ਹੇਠ ਖੜ੍ਹਕੇ ਉਸਦਾ ਮਨਪਸੰਦ ਗੀਤ ਗਾਉਣ ਲੱਗਾ। ਹੌਲੀ ਹੌਲੀ, ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦਾ ਸਿਰ ਵੱਡੀ ਖਿੜਕੀ ਤੋਂ ਦਿਖਣਾ ਸ਼ੁਰੂ ਹੋ ਗਿਆ।

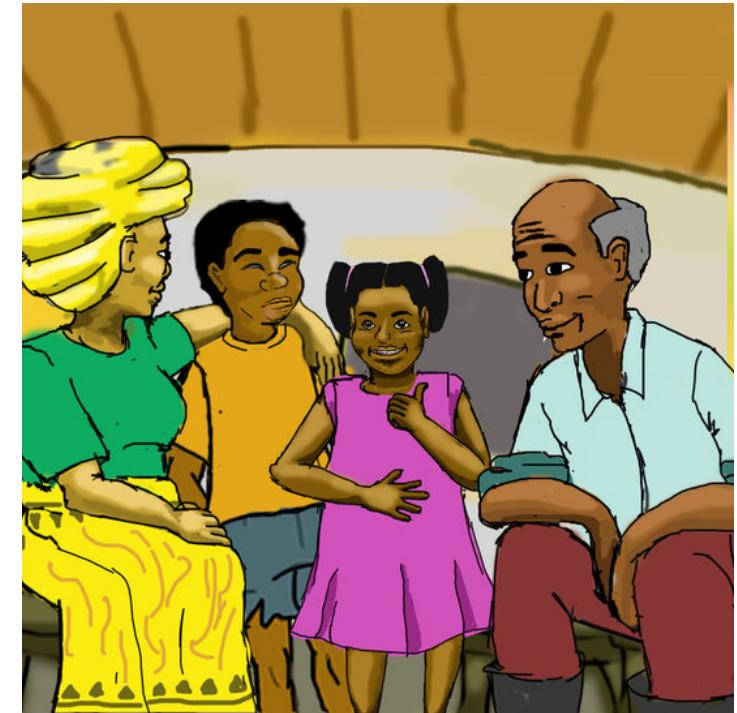
የኅብር የኅብር ተቋም ይችላል
የኅብር የኅብር ተቋም ይችላል

”የኅብር የኅብር ተቋም ይችላል
የኅብር የኅብር ተቋም ይችላል”





ਸਕੀਮਾ ਆਪਣੀ ਛੋਟੀ ਭੈਣ ਲਈ ਗਾਉਂਦਾ ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ ਸੀ ਖਾਸ ਕਰਕੇ ਜੱਦ ਉਸਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲੱਗਦੀ ਸੀ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਹੇਤੇ ਰੀਤ ਗਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਭੈਣ ਸੁਣਦੀ ਸੀ। ਉਹ ਸੁਖਮਈ ਟਿਊਨ ਤੇ ਝੂਮਦੀ ਸੀ।



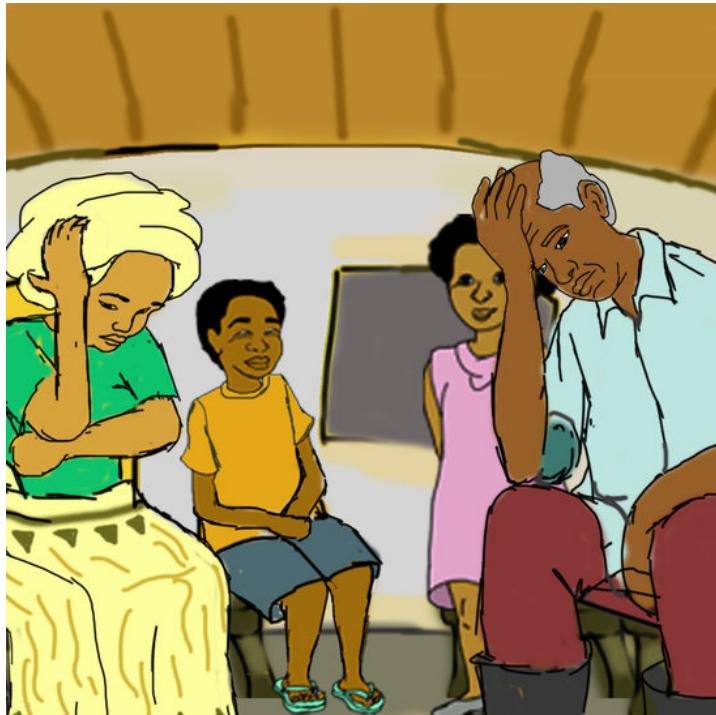
ਪਰ, ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਹਾਰ ਨਹੀਂ ਮੰਨੀ। ਉਸਦੀ ਛੋਟੀ ਭੈਣ ਨੇ ਉਸਨੂੰ ਸਹਿਯੋਗ ਦਿੱਤਾ। ਉਸ ਨੇ ਕਿਹਾ, “ਸਕੀਮਾ ਦੇ ਰੀਤ ਮੈਨੂੰ ਦਿਲਾਸਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਜਦ ਮੈਨੂੰ ਭੁੱਖ ਲਗਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਵੀ ਦਿਲਾਸਾ ਦੇਣਗੇ।”

„የመሬታ ይገኘ ተ አቃ ይሆም የዚ
ወ ፍ ጥጥቷል ችግር ቤት | ፍ ጥና ችግር ቤት | ፍ የዚ
ወ ፍ ጥጥቷል ችግር „ | ፍ ጥና ችግር ቤት ችግር ቤት
ወ ፍ ጥጥቷል ችግር „ | ፍ ጥና ችግር ቤት ችግር ቤት
ወ ፍ ጥጥቷል ችግር „ | ፍ ጥና ችግር ቤት ችግር ቤት

፤ በዚ በዚ

ይኩ ይኩ ያደረገ የተቻቻ ተቻቻ | በዚ በዚ ተቻቻ ችግር ችግር
ደቀ ችግር ችግር „ | ተቻቻ የተቻቻ የተቻቻ የተቻቻ የተቻቻ „





ਇਕ ਸ਼ਾਮ ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਮਾਤਾ-ਪਿਤਾ ਘਰ ਵਾਪਸ ਆਏ ਉਹ ਬਹੁਤ ਹੀ ਚੁੱਪ ਸਨ। ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਪਤਾ ਸੀ ਕਿ ਕੁਝ ਗਲਤ ਸੀ।



“ਕੀ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ?” ਸਕੀਮਾ ਨੇ ਪੁੱਛਿਆ। ਸਕੀਮਾ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਕਿ ਅਮੀਰ ਆਦਮੀ ਦਾ ਪੁੱਤਰ ਗੁੰਮ ਸੀ। ਆਦਮੀ ਬਹੁਤ ਹੀ ਉਦਾਸ ਅਤੇ ਇਕੱਲਾ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰ ਰਿਹਾ ਸੀ।